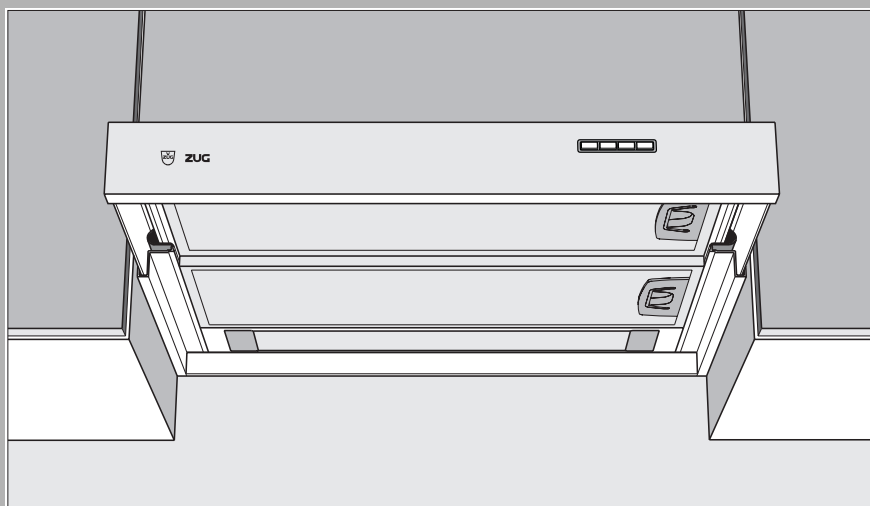
V-ZUG SA

Cappa aspirante

DF-SL5 / DF-SL6

Istruzioni per l'uso

Cara cliente V-ZUG, caro cliente V-ZUG,

la ringraziamo per aver scelto uno dei nostri prodotti.
Il suo apparecchio soddisfa elevate esigenze, e il suo uso è molto semplice. Si prenda ugualmente il tempo per leggere queste istruzioni per l'uso. La lettura le permetterà di comprendere meglio l'apparecchio e di utilizzarlo in modo ottimale e senza disturbi.
La preghiamo di osservare gli avvertimenti sulla sicurezza e le istruzioni abbreviate sulla pagina di copertina posteriore.

Modifiche

Testo, immagine e dati corrispondono al livello tecnico dell'apparecchio al momento della stampa di queste istruzioni per l'uso, con riserva di modifiche intese come ulteriore sviluppo.

Simboli utilizzati

Contrassegna tutte le istruzioni importanti per la sicurezza. L'inosservanza può provocare lesioni, danni all'apparecchio o alle installazioni!

► Contrassegna operazioni che deve eseguire una dopo l'altra
 – Descrive la reazione dell'apparecchio alla sua operazione
- Contrassegna un'enumerazione

Contrassegna osservazioni utili per l'applicatore.

Campo di validità

Queste istruzioni per l'uso riguardano i seguenti modelli:

Modello	Modello n°	Norma d'incasso
DF-SL5	761	SMS 55
DF-SL6	861	EURO 60 / SMS 60

Le divergenze d'esecuzione sono citate nel testo.

Indice

Osservazioni sulla sicurezza

Questo apparecchio è conforme alle norme riconosciute della tecnica e alle prescrizioni di sicurezza in materia. Tuttavia, il suo uso appropriato è premessa indispensabile per evitare danni e infortuni. Si attenga alle osservazioni riportate in questa istruzione per l'uso.

Prima della prima messa in esercizio

- L'apparecchio può essere installato e allacciato alla rete elettrica unicamente in modo conforme a quello prescritto dalle Istruzioni di montaggio/installazione separate. Fate eseguire i lavori necessari da un installatore elettricista autorizzato.
- Smaltisca il materiale dell'imballaggio attenendosi alle prescrizioni locali.

Uso conforme allo scopo

- L'apparecchio è previsto per aspirare i vapori che si producono sopra un posto di cottura nell'economia domestica.
- Conservi le presenti istruzioni vicino all'apparecchio in modo da poterle consultare ogni volta ne avesse la necessità. Nel caso vendesse o cedesse l'apparecchio a terzi, non dimentichi di fornire insieme ad esso le istruzioni per l'uso e per l'installazione. Il nuovo proprietario potrà così ottenere informazioni sul corretto uso dell'apparecchio e sulle relative osservazioni.

Quando nell'economia domestica vivono bambini

- Le parti dell'imballaggio (p.es. fogli, styropor) possono risultare pericolosi per i bambini. Vi è pericolo di soffocamento! Tenga le parti dell'imballaggio fuori della portata dei bambini.
- L'apparecchio è previsto per essere usato da adulti che conoscono le presenti istruzioni per l'uso.
- I bambini spesso non sono in grado di riconoscere i rischi connessi con l'uso dell'apparecchio. La preghiamo, quindi, di provvedere alla necessaria sorveglianza e a non far giocare i bambini con l'apparecchio.

Utilizzazione

- Non è permesso eseguire modifiche, manipolazioni o tentativi di riparazione, in particolare con l'uso di utensili (cacciavite ecc.), all'apparecchio o nell'apparecchio. Le riparazioni, specialmente quelle delle parti elettriche, possono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato appositamente istruito per questo apparecchio. Le riparazioni, in special modo quelle alle parti sotto corrente, devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato, appositamente istruito su questi apparecchi. In caso di guasto di funzionamento o di una riparazione che si rende indispensabile, consulti il capitolo «Assistenza tecnica» alla pagina 19 e, se necessario, chieda l'intervento del nostro servizio clienti.
- Non metta in servizio l'apparecchio e si rivolga al nostro servizio assistenza clienti, se l'apparecchio presenta danni visibili.
- Non appena constata un disturbo di funzionamento, l'apparecchio deve essere staccato dalla rete elettrica.
- Non è permesso fiammeggiare sotto l'apparecchio. I filtri dei grassi molto grassi possono infiammarsi e provocare un incendio.
- Prestare particolare attenzione nell'utilizzazione di friggitrici. Se viene surriscaldato, l'olio utilizzato nella friggitrice può infiammarsi e causare un incendio. Bisogna quindi sorvegliare la temperatura dell'olio e mantenerla sotto il punto di infiammabilità. Osservare pure la purezza dell'olio: un olio impuro si infiamma più facilmente.

- Gli intervalli tra una pulizia dei filtri e l’altra vanno rispettati. Dall’inosservanza di questa direttiva può sorgere pericolo d’incendio dovuto a filtri dei grassi troppo grassi.
- Le singole zone dell’area di cottura devono essere utilizzate solo con stoviglie da cucina piane e riempite, affinché l’apparecchio e l’arredamento della cucina non vengano danneggiati da temperature troppo elevate. Sono da evitare in ogni caso fiamme sprigionate da cucine ad olio, gas, legna, e carbone.
- Durante l'uso degli aspiratori dev'esserci un sufficiente apporto d'aria, per evitare una fastidiosa depressione nell'interno della cucina e per permettere all'aria viziata di fuoriuscire.
- Per lavori di manutenzione all’apparecchio, anche per la sostituzione di lampadine, disinnestare l’apparecchio (svitare completamente i fusibili dai loro supporti, risp. spegnere l’interruttore automatico o estrarre la presa).
- Durante la pulizia, badate a non lasciare penetrare acqua nell’apparecchio. Usate solo panni leggermente umidi. Non spruzzate mai acqua all’interno o all’esterno dell’apparecchio e non impiegate mai un apparecchio per la pulizia al vapore. Infatti, le infiltrazioni d’acqua possono provocare danni.

Il suo apparecchio

L'apparecchio serve alla ventilazione di un posto di cottura e viene montato di regola nell'armadio superiore. Questo modello si può impiegare con esercizio ad aria di scarico ma anche ad aria di ricircolo.

Modello a scarico d'aria

I vapori che si producono sopra il posto di cottura vengono aspirati da un ventilatore. L'aria viene pulita passando attraverso un filtro metallico per i grassi e condotta all'esterno attraverso una conduttura dell'aria di scarico.

Durante l'esercizio occorre garantire una sufficiente alimentazione d'aria.

Modello ad aria di ricircolo

Quando per motivi costruttivi non è possibile condurre l'aria verso l'esterno, l'apparecchio viene usato nella versione ad aria di riciclo. Esistono due possibilità:

Uso di un filtro a carboni attivi direttamente nell'apparecchio

I vapori della cucina dopo essere passati attraverso il filtro metallico del grasso vengono depurati dai cattivi odori passando attraverso un filtro a carboni attivi. Dopo vengono ricondotti nella stanza passando attraverso una conduttura dell'aria di scarico ed una griglia di sfiato nel listello di chiusura del soffitto. La sostituzione del filtro al carbone attivo è descritta al capitolo «Sostituire filtro al carbone attivo» alla pagina 13.

Uso di una cassetta di riciclaggio dell'aria LRC1

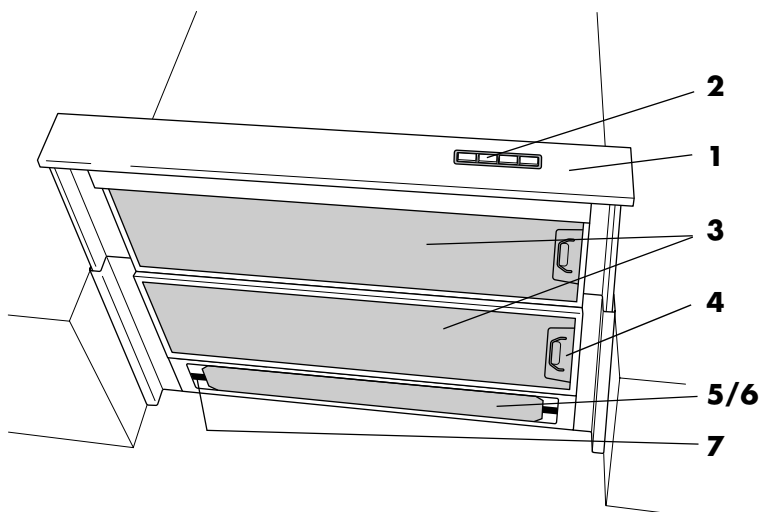
L'apparecchio aspira i vapori prodotti attraverso un filtro metallico per i grassi, che trattiene le particelle di grasso. Dopodiché, l'aria passa attraverso un tubo e viene soffiata in una cassetta di riciclaggio dell'aria. Questa contiene un filtro a carboni attivi, che libera l'aria dai cattivi odori. L'aria pulita fluisce nuovamente nella stanza passando attraverso una griglia d'uscita.

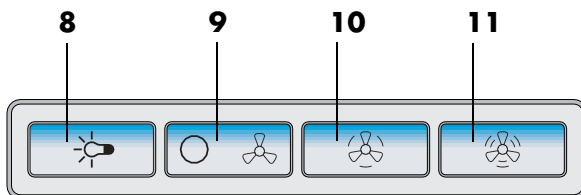
Equipaggiamento

- Cassetto estraibile
- 2 aspiratori a 3 livelli di potenza
- 2 filtri dei grassi metallici
- Illuminazione dell'area di cottura
- 1 filtro a carboni attivi (solo per esercizio ad aria di ricircolo, non lavabile o rigenerabile; non compreso nella fornitura)

Gli aspiratori presentano 3 livelli di regolazione: 1, 2, 3.

- 1 = basso, 2 = medio, 3 = alto livello di potenza aspirante.
- I livelli 1–2 possono lavorare in continuazione.
- Il livello 3 (alto) serve per brevi periodi d'aspirazione intensa dei vapori che si producono quando si rosolano vivande o le si spengono con l'acqua. In seguito regolare nuovamente sui livelli 1 o 2.

Struttura

1 Cassetto estraibile
2 Elementi di comando
3 Filtri dei grassi (2 giochi di filtri)
4 Presa
5 Illuminazione
6 Coperchio dell'illuminazione
7 Chiavistello

Elementi di comando

8 Illuminazione INS-DIS
9 Aspiratore livello 1 INS, tutti i livelli dell'aspiratore DIS
10 Aspiratore livello 2 INS-DIS
11 Aspiratore livello 3 INS-DIS

A seconda del modello e dell'equipaggiamento, il suo apparecchio può divergere, in alcuni particolari, dalla versione standard descritta.

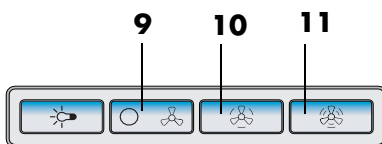
Funzionamiento

Preparazione dell’apparecchio per la messa in esercizio

- ▶ Estarre il cassetto **1**.
  L’illuminazione e gli aspiratori possono essere accesi solo dopo aver estratto leggermente il cassetto.

L’apparecchio raggiunge la massima efficacia solo se il cassetto è estratto completamente.

Accendere/spegnere gli aspiratori.

- ▶ Livello 1 INS: Premere 1 volta il tasto **9**
- ▶ Livello 2 INS: Premere 1 volta il tasto **10**.
- ▶ Livello 3 INS: Premere 1 volta il tasto **11**.

Ridurre la potenza commutando dal livello 3 al livello 2:

- ▶ Premere 1 volta il tasto **11**.

Ridurre la potenza commutando dal livello 2 al livello 1:

- ▶ Premere 1 volta il tasto **10**.

Disinserire tutti i livelli di potenza del ventilatore.

- ▶ Premere 1 volta il tasto **9**.

Consigliamo di accendere l’aspiratore subito sul livello 1 e di lasciarlo funzionare ancora per una quindicina di minuti dopo aver smesso di cucinare, per aspirare completamente gli odori.

Accendere/spegnere l’illuminazione

8

- ▶ Accendere: Premere 1 volta il tasto **8**.
- ▶ Spegnere: Premere nuovamente il tasto **8**.

Spegnere l’apparecchio

- ▶ Fare rientrare il cassetto **1** completamente. In questo modo l’apparecchio d'aspirazione e l’illuminazione vengono spenti, anche se entrambi (aspirazione e illuminazione) sono ancora accesi.

Se il cassetto viene nuovamente leggermente estratto, l’apparecchio d’aspirazione così come l’illuminazione si riaccendono sul livello selezionato in precedenza.

Cura e manutenzione

Pulizia dell'apparecchio

Pulire la scatola dell'apparecchio

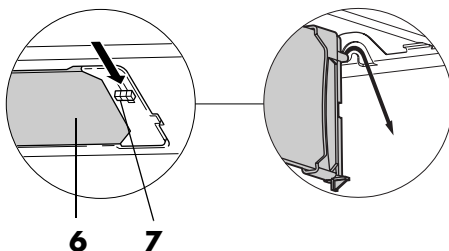
Lavare le superfici esterne dell'apparecchio con un straccio leggermente umido, event. con un po' di detersivo; poi asciugare. Non usare prodotti abrasivi.

Evitare che dell'acqua penetri nella scatola! La presenza di acqua nella scatola può provocare danni.

Pulizia del pannello di rivestimento dell'illuminazione

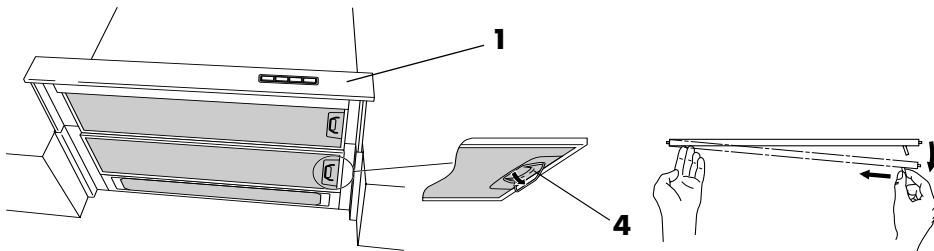
Se necessario, per la pulizia è possibile sganciare il pannello di rivestimento dell'illuminazione **6**.

Le parti laterali sono solo infilate sul vetro!

- Aprire il coperchio d'illuminazione **6**:
  Spingere indietro entrambi i chiavistelli **7** far girare il coperchio d'illuminazione **6** verso il basso.
- Pulire con un bagno di risciacquo il pannello di rivestimento dell'illuminazione.

Pulire i filtri dei grassi

I due filtri dei grassi devono essere puliti mensilmente.

Smontare il filtro del grasso

▶ Fare rientrare il cassetto **1** completamente.
▶ Fare rientrare con il dito la levetta incassata **4** nel bordo destro o ev. sinistro in modo che si sgancino e si possano afferrare.
▶ Ribaltare verso l'esterno la staffa **4** e tirarla verso il lato esterno dell'apparecchio. Così il filtro del grasso si libera e può essere sfilato verso il basso.
▶ Procedere allo stesso modo per smontare il filtro del grasso superiore.

▶ Lavare il filtro del grasso in un bagno d'acqua e detersivo o nella lavastoviglie.

Per la lavastoviglie, selezionare assolutamente il programma «Forte» – rispettiv. il programma intenso – con prelavaggio con acqua calda! Con il lavaggio, i filtri possono cambiare colore, senza per questo pregiudicare le qualità di filtraggio.

▶ Lavare le superfici interne dell'apparecchio solo con una liscivia tiepida e con uno straccio morbido umido; poi asciugare. Non usare detersivi aggressivi, non usare prodotti abrasivi o spazzole e nemmeno un apparecchio per la pulizia a vapore.

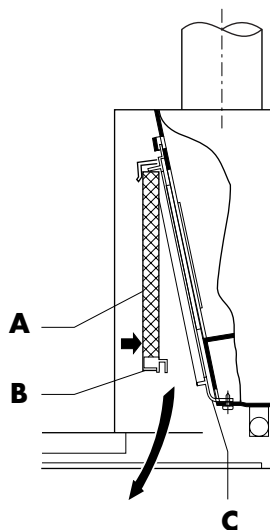
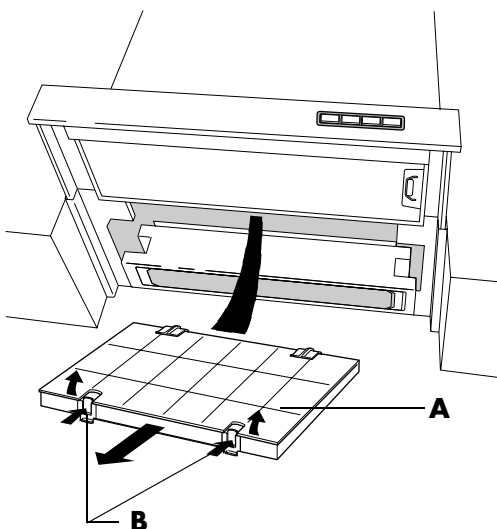
Rimontare il filtro del grasso

▶ Fare rientrare il cassetto **1** completamente.
▶ Afferrare il filtro e introdurre i pernetti di centratura - su un lato (destro o sinistro possibile) - nelle fessure di alloggiamento per il filtro del grasso superiore.
▶ Sul lato opposto, fare arretrare i pernetti di centratura servendosi della presa **4** ed esercitando una lieve pressione farli scattare.
▶ Accertarsi che tutti i pernetti di centratura siano ben introdotti nella loro sede. Solo dopo sarà possibile far rientrare la presa **4** esercitando una lieve pressione. La presa dovrà chiudersi a filo con il filtro del grasso.
▶ Rimontare il filtro del grasso inferiore procedendo in modo analogo.

Sostituire filtro al carbone attivo

Il filtro a carboni attivi deve essere sostituito dopo un periodo d'esercizio da 3 a 6 mesi. I filtri al carbone attivo non possono essere né lavati né rigenerati.

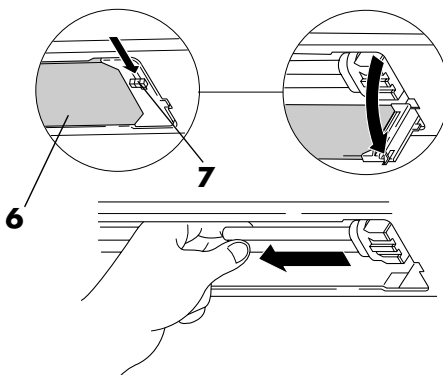
► Togliere entrambi i filtri (vedere «Pulire i filtri dei grassi» alla pagina 12).
► Spingere verso l'alto i due cursori d'arresto rossi **B** presso il filtro a carboni attivi **A**, contemporaneamente sollevare il filtro in basso e poi estrarlo dal supporto **C**.
► Inserire il nuovo filtro a carboni attivi verso l'alto sotto le staffe e fissare in basso al supporto **C**. A questo scopo far agganciare i cursori d'arresto **B**.
► Inserire nuovamente i filtri dei grassi.

Il filtro al carbone attivo sporco può essere eliminato con i rifiuti casalinghi.

Sostituire la lampadina economizzatrice

Svitare la protezione a vite per l’apparecchio, rispettiv. disinserire l’interruttore automatico.

- Aprire il coperchio d’illuminazione **6**:
  Spingere indietro entrambi i chiavistelli **7** far girare il coperchio d’illuminazione verso il basso.

- Togliere la lampadina economizzatrice dal portalampada.

Mettere le dita della mano libera tra le parti terminali della lampadina economizzatrice, per proteggerla dagli urti (rottura del bulbo di vetro)!

- Infilare la nuova lampadina economizzatrice nell'apposito zoccolo
- Chiudere il coperchio **6** d’illuminazione.
- Riavvitare il fusibile, rispettivamente riattivare l’interruttore automatico di sicurezza.

Come eliminare personalmente i piccoli guasti

Cosa fare se ...

... l'illuminazione non funziona

Possibile causa	Rimedio
• Il fusibile o l'interruttore automatico dell'appartamento rispettiv. dell'installazione della casa è difettoso.	▶ Sostituire il fusibile. ▶ Inserire nuovamente l'interruttore automatico.
• Interruzione nell'alimentazione elettrica.	▶ Controllare l'alimentazione elettrica.
• lampadina economizzatrice ad incandescenza difettosa.	▶ Sostituire la lampadina economizzatrice ad incandescenza (vedere «Sostituire la lampadina economizzatrice» alla pagina 14).

... l'apparecchio non aspira sufficientemente

Possibile causa	Rimedio
• I due filtri del grasso sono sporchi.	▶ Pulire il filtro del grasso (vedere «Pulire i filtri dei grassi» alla pagina 12).
• Il filtro a carboni attivi (per gli apparecchi con ricircolo dell'aria) é stato tolto.	▶ Sostituire il filtro a carboni attivi (vedere «Sostituire filtro al carbone attivo» alla pagina 13).

Accessori e ricambi

Filtro metallico del grasso per DF-SL5	H4.1526
Filtro metallico del grasso per DF-SL6	H4.1527
Filtro a carboni attivi	H4.1009
lampadina economizzatrice (230 V / 40 W)	H4.1119

La lampadina economizzatrice può essere acquistata anche nel commercio specializzato.
Prodotto: Philips, tipo PL-S 9W/82.

Dati tecnici

Tensione d'allacciamento:	230 V ~50 Hz
Potenza assorbita	
• Ventilatore:	2 x 110 W
• Illuminazione:	2 x 230 V 9 W
Valore totale allacciato:	max. 240 W
Collegamento mediante cavo di rete e spina:	Lunghezza 1,2 m

Smaltimento

- Sgomberare il materiale d'imballaggio, separato secondo il genere, per il riciclaggio presso il vostro posto di raccolta locale. Il materiale d'imballaggio non è un giocattolo per bambini!
- Gli apparecchi collegati fissi (senza spina) prima di essere smontati devono essere staccati dalla rete elettrica da un elettricista installatore concessionario.
- Renda inservibile l'apparecchio prima di smaltirlo: Tagliare (dopo aver sfilato dal spina dalla rete) il cavo di rete o un eventuale cavo di collegamento libero dell'apparecchio.
- Si accerti che l'apparecchio venga smaltito regolarmente.

Assistenza tecnica

Il capitolo «Cosa fare se ...» alla pagina 15 aiuta a riparare di persona piccole anomalie d'esercizio.
Le permettono di risparmiare la richiesta di un tecnico del servizio e quindi i costi risultanti.

Se ci deve contattare per un'anomalia di funzionamento o per trasmetterci un'ordinazione, voglia sempre indicarci il numero di fabbricazione (FN) e la denominazione del suo apparecchio. Annoti queste indicazioni qui di seguito, come pure sull'autoadesivo di servizio fornito con l'apparecchio. Incolli l'autoadesivo in un luogo ben visibile o nella sua agenda telefonica.

FN		Apparecchio	

Questi dati figurano sul certificato di garanzia, sulla fattura originale e sulla targhetta dei dati.

▶ Estarre il cassetto.
  – Il targhetta dei dati si trova dietro il filtro dei grassi.

In caso di anomalie di funzionamento può rivolgersi al più vicino Centro di servizio della V-ZUG SA telefonando al numero gratuito 0800 850 850.

Domande, ordinazioni, contratto di servizio

Per domande e problemi di ordine amministrativo o tecnico, così come per ordinazioni di pezzi di ricambio e accessori, voglia rivolgersi direttamente alla sede principale a Zug, tel. 041 767 67 67.
Alla scadenza della garanzia di un anno, per tutti i nostri prodotti il cliente ha la possibilità di stipulare un contratto di servizio. Le inviamo volentieri la relativa documentazione.

I singoli passi verso la meta (Breve istruzione)

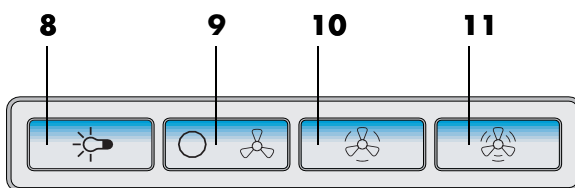
Accendere:

▶ Estarre il cassetto.

Illuminazione
▶ Premere 1 volta il tasto **8**.

Ventilatore
▶ Livello 1 INS: Premere 1 volta il tasto **9**.
▶ Livello 2 INS: Premere 1 volta il tasto **10**.
▶ Livello 3 INS: Premere 1 volta il tasto **11**.

Spegnere:

▶ Premere nuovamente il tasto **8**.
▶ Premere nuovamente il tasto **9**.
▶ Infilare il cassetto piatto.

Legga dapprima le osservazioni sulla sicurezza alla pagina 4 di queste istruzioni per l'uso!

V-ZUG SA, Industriestrasse 66, 6301 Zug
Tel. 041 767 67 67, Fax 041 767 61 61
vzug@vzug.ch, www.vzug.ch
Centro di servizio: Tel. 0800 850 850

H4.0235-0